

Comité technique

TC/58/22

Cinquante-huitième session
Genève, 24 et 25 octobre 2022Original: anglais
Date: 4 octobre 2022

REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE LA CHICORÉE À FEUILLE

*Document établi par un expert de la France**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

1. L'objet du présent document est de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la chicorée à feuille (document TG/154/4).

2. À sa cinquante-sixième session, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)¹, a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la chicorée à feuille (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi) sur la base des documents TG/154/4 et TWV/56/16 "Partial revision of the Test Guidelines for Leaf Chicory" et a proposé les modifications suivantes du tableau des caractères (voir document TWV/56/22 "Report", paragraphe 90) :

- a) Ajout d'un nouveau niveau d'expression "rouge très foncé" avec la note 8 au caractère 8 "Feuille : couleur";
- b) Ajout de deux nouveaux caractères "Seulement variétés avec pigmentation anthocyanique : présente : Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: "diffuse seulement" : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique diffuse" et "Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique";
- c) Révision du titre et des variétés indiquées à titre d'exemple du caractère 11 "Feuille : profil de la face supérieure";
- d) Ajout d'un nouveau caractère "Feuille : profil du bord à la zone apicale" après le caractère 11 "Feuille : profil de la face supérieure";
- e) Ajout d'un nouveau niveau d'expression "rouge très foncé" avec la note 9 au caractère 25 "Tête : couleur des feuilles de couverture".

3. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

¹ Accueillie par la Turquie et tenue par voie électronique du 18 au 22 avril 2022.

Proposition de réviser le chapitre 7 "Tableau des caractères"

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (*)	QL	VG	(a), (b)					
	Leaf: anthocyanin coloration		Feuille : pigmentation anthocyanique		Blatt: Anthocyanfärbung	Hoja: pigmentación antocianica	Leaf: anthocyanin coloration	
	absent		absente		fehlend	ausente	absent	1
	present		présente		vorhanden	presente	present	9
8. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: color		Feuille : couleur		Blatt: Farbe	Hoja: color		
	yellowish green		vert jaunâtre		gelblichgrün	verde amarillento	Bianca di Milano	1
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro	A grumolo bionda, Rosa	2
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio	A grumolo verde	3
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	A grumolo verde scuro	4
	light red		rouge clair		hellrot	rojo claro		5
	medium red		rouge moyen		mittelrot	rojo medio	Rossa di Treviso precoce	6
	dark red		rouge foncé		dunkelrot	rojo oscuro	Rosa isontina	7
	<u>very dark red</u>		<u>rouge très foncé</u>		<u>sehr dunkelrot</u>	<u>rojo muy oscuro</u>	<u>Caravaggio</u>	<u>8</u>
9. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: anthocyanin distribution		Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique		Blatt: Verteilung des Anthocyans	Hoja: distribución de la antocianina		
	diffused only		diffuse seulement		nur diffus	solamente difusa	Palla rossa 2	1
	in patches only		en taches seulement		nur in Flecken	solamente en manchas	Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusina	2
	diffused and in patches		diffuse et en taches		diffus und in Flecken	difusa y en manchas	Palla rossa 2, <u>Variegata di Chioggia</u>	3
10.	QN	VG	(a), (b)					
	Only varieties with anthocyanin coloration: present: Leaf: anthocyanin distribution: "diffused only": Leaf: area of diffused anthocyanin coloration		Seulement variétés avec pigmentation anthocyanique : présente : Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: "diffuse seulement" : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique diffuse		Nur Sorten mit Anthocyanfärbung: vorhanden: Blatt: Verteilung des Anthocyans: "nur diffus": Blatt: Fläche der Verteilung der diffusen Anthocyanfärbung	Solamente variedades con pigmentación antocianica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: "solamente difusa": Hoja: superficie de la pigmentación antocianica difusa		
	<u>small</u>		<u>petite</u>		<u>klein</u>	<u>pequeña</u>	<u>Palla Rossa 2</u>	<u>3</u>
	<u>medium</u>		<u>moyenne</u>		<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Granato</u>	<u>5</u>
	<u>large</u>		<u>grande</u>		<u>groß</u>	<u>grande</u>	<u>Caravaggio</u>	<u>7</u>

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11.	QN VG	(a), (b)				
	Only varieties with Leaf: anthocyanin distribution: in patches only or diffused and in patches: Leaf: area of anthocyanin coloration	Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique	Nur Sorten mit Blatt: Verteilung des Anthocyanins: nur in Flecken oder diffus und in Flecken: Blatt: Fläche der Anthocyanfärbung	Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antocianina		
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Variegata di Lusia	1
	small	petite	klein	pequeña	Variegata di Castelfranco	3
	medium	moyenne	mittel	media	Variegata di Chioggia	5
	large	grande	groß	grande	Variegata di Adria	7
10. 12.	PQ VG	(a), (b)				
	Leaf: color of midrib	Feuille : couleur de la nervure médiane	Blatt: Farbe der Mittelrippe	Hoja: color del nervio central		
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Bianca invernale, Bianca di Milano, Pan di zucchero	1
	green	verte	grün	verde	A grumolo verde, Katrina	2
	red	rouge	rot	rojo	Medusa	3
11. 13.	QN VG	(a), (b)				
	Leaf: profile of upper side in longitudinal section	Feuille : profil de la face supérieure en section longitudinale	Blatt: Profil der Oberseite im Längsschnitt	Hoja: perfil del haz en sección longitudinal		
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Botticelli, Indigo	1
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncavo	Grumolo verde scuro	2
	flat	plan	flach	plano	Rossa di Treviso 2	3
	weakly convex	faiblement convexe	leicht konvex	débilmente convexo	Granato, Rossa di Treviso precoce, Uranus	4
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo	Granato A grumolo verde	5
14. (*)	QN VG	(a), (b)				
	Leaf: profile of margin at apical zone	Feuille : profil du bord de la zone apicale	Blatt: Profil des Randes im unteren Teil	Hoja: perfil del margen en la zona apical		
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Verona	1
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncavo	Giove	2
	flat	plan	flach	plano	Pan di zucchero	3
	weakly convex	faiblement convexe	leicht konvex	débilmente convexo	Granato	4
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12-15	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: glossiness		Feuille : brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo		
	absent or weak		nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Jupiter, Rosa	1
	medium		moyenne	mittel	medio	Variegata di Chioggia	3
	strong		forte	stark	fuerte		5
	[...]						
25-28 (*)	PQ	VG	(a)				
	Head: color of cover leaves		Pomme : couleur des feuilles de couverture	Kopf: Farbe der Deckblätter	Repollo: color de las hojas de cobertura		
	whitish green		vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	Variegata di Chioggia	1
	yellowish green		vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Bianca invernale, Variegata di Lusina	2
	light green		vert clair	hellgrün	verde claro	A grumolo bionda, Pan di zucchero	3
	medium green		vert moyen	mittelgrün	verde medio	A grumolo verde	4
	dark green		vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5
	light red		rouge clair	hellrot	rojo claro	Rosa	6
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Rossa di Verona precoce	7
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Nerone, Rosa isontina	8
	<u>very dark red</u>		<u>rouge très foncé</u>	<u>sehr dunkelrot</u>	<u>rojo muy oscuro</u>	<u>Caravaggio</u>	<u>9</u>

4. Les modifications convenues pour les caractères du chapitre 7 “Tableau des caractères” seraient également reflétées dans les chapitres 5 “Groupement des variétés et organisation des essais en culture”, 8 “Explications du tableau des caractères” et 10 “Questionnaire technique”, section 5 “Caractères de la variété à indiquer”.

[Fin du document]